

STA Review

Monthly Magazine of the Sarawak Timber Association
VOLUME 266 PPK 174/05/2013 (032756)



NOV
2015



3

STA COUNCIL
MEETING
No 2/2015




4

STA
EDUCATIONAL
TALK



6

STA
Training on "An Update on Sarawak
Labour Ordinance and Handling
Misconduct at the Workplace"

CONTENTS	PAGE	STA REVIEW
STA Council Meeting No 2/2015	3	is a monthly magazine published by Sarawak Timber Association (STA) for its members.
STA Educational Talk	4	While every effort has been made to ensure that the information printed in this magazine is accurate and correct, neither STA nor its Council Members, Officers or Employees shall assume any responsibility or be made liable for any inaccuracies and errors printed; nor is such publication, unless otherwise stated, necessarily the views of STA, its Council Members, Officers or Employees. The contents of the STA Review may be reprinted with prior written permission from STA.
Second Basic Carpentry Skills Training	5	
STA Training on "An Update on Sarawak Labour Ordinance and Handling Misconduct at the Workplace"	6	STA Review is mailed free of charge to all STA Members. Paid subscription is also available to non-members. An annual subscription fee of RM212.00 (including 6% GST) is charged to organisations within Malaysia, and US\$300.00 to foreign organisations in other Asian countries, Australia and New Zealand, and US\$500.00 to foreign organisations in American and European countries respectively. The subscription fee is inclusive of courier charges. STA reserves the right to change the subscription fees from time to time to reflect currency fluctuations. Paid subscription is non-refundable.
Sarawak Timber Industry Development Corporation Launches Glossary on Timber Products	7	
High Level Market Dialogue Entitled "How the market in Australia, Europe and USA response to Timber Legality Assurance System (SVLK) and Non-SVLK Schemes"	8	
Meeting on Licence for Planted Forests (LPFs) Development	9	
International Workshop on the Heart of Borneo Corridor Project Implementation	10	
Workshop on Sustainable Management of Our Forest: Promoting Co-Benefit Sharing in Kubaan-Puak and FMU 5 Sabah State Task Force on Illegal Logging Meeting No 2/2015	11	
The Fifty First Session of the International Tropical Timber Council	12	
STA Membership Renewal	13	
LEAN Hands on Workshop Sarawak 2015	13	
Briefing on Levy and E-Disbursement under PSMB Act 2001	24	
REGULAR FEATURES		EDITORIAL BOARD
Statistics	14	Chief Editor Dr Peter CS Kho
Rainfall data	24	Editor Law Hui Chau
		Members Annie Ting Erin Tan Jaime Chan Miriam Hong Mohamad Faraddy Salfa Kamazura Tchin Boon Ling Wong How Chu
COVER IMAGE:		Published by Sarawak Timber Association 11 Floor, Wisma STA, 26, Jalan Datuk Abang Abdul Rahim, 93450 Kuching, Sarawak, Malaysia Tel: ++ (60 82) 332 222 Fax: ++ (60 82) 487 888, 487 999 Email: sta@sta.org.my Website: www.sta.org.my
	<i>Phyllanthus urinaria</i> (Chamberbitter)	Printed by Wisma Printing Sdn Bhd Lot 1949, Section 66, KTLD, Lorong Tekad 1, Jalan Tekad, Pending Industrial Estate, 93450 Kuching, Sarawak, Malaysia Tel : ++ (60 82) 338 131 (4 Lines) Fax : ++ (60 82) 333 002 Email : wismaprinting@yahoo.com
	Common Usage: It is used for treating urinary tract infection, stones and other kidney problems. It is also used in the treatment for Hepatitis.	
<small>Disclaimer: This content is for informational purposes only and does not render medical or psychological advice, opinion, diagnosis, or treatment. It should neither be used for diagnosing or treating a health problem or disease, nor meant to be a substitute for professional care. This information is provided only as an informational resource, and it should neither be implied that we recommend, endorse or approve of any of the content, nor are we responsible for their availability, accuracy or content, or shall in anyway be held responsible for any illness or sicknesses suffered after consuming the medicinal plants contained herein.</small>		

STA Council Meeting No 2/2015

The STA Council Meeting No 2/2015 was held on 10 November 2015 at Wisma STA, Kuching. Twenty five (25) Council members attended this Meeting, which was presided over by Dato Henry Lau, the Honorary Secretary, in the absence of the Chairman.



Photo: Meeting in progress

The Meeting received and discussed issues raised in the reports from several category and working committees. In particular,

the Meeting discussed matters relating to Bakun and Murum Roads, Log Reservation Quota for local processing, requirements/criteria for either the admission or renewal of membership and training of workmen in meeting the requirements of Forests (Trained Workmen) Rules, 2015.

The Meeting also approved the budget for the Association to carry out its activities and work for year 2016. The Meeting also addressed administrative matters of the Association as well as its three subsidiary companies, namely STA Training Sdn Bhd, STA Mutual Sdn Bhd and STA Enterprises Sdn Bhd.

The Meeting resolved to call the next Annual General Meeting of the Association on 28 March 2016.

The Meeting also approved two (2) new applications for Membership and one (1) application for the conversion of Associate Membership to Membership.

The two (2) new applications for Membership are as follows:

	Company Name	Official Category	Official Representative	Alternate Representative	Proposer	Seconder
1	Rela Raya Sdn Bhd	Swamp Logging	Mr Ting Jack Hui	Ms Adeline Lau Kor See	Mr Lau Ching Hoo	Ms Diana Lau Kor Ping
2	Power Brite Sdn Bhd	Hill Logging	Mr Lau Hui Bean	Mr Ting Jack Hui	Mr Ting Jack Hui	Ms Lau Kor Ping

The one (1) application for the conversion of Associate Membership to Membership is as follows:

	Company Name	Official Category	Date of Approval as STA Associate Member
1	Cahaya Perdana Sdn Bhd	Log Marketing	17 August 2010

本會本年度第二次理事會會議於2015年11月10日假古晉STA大廈召開。會議共有25名理事會成員出席，並在主席的缺席下由榮譽秘書拿督劉利康主持。

會議討論有關巴貢和姆倫道路、供本地加工的原木保留限額、申請加入或更新會員的條件或標準以及林業員工培訓以符合2015年森林（受培訓員工）法令要求等等事項。

會議決定於2016年3月28日召開下屆年度會員大會。

會議也批准2項新會員申請和一項從附屬會員轉換為會員的申請。

Mesyuarat Majlis STA No 2/2015 telah diadakan pada 10 November 2015 di Wisma STA, Kuching. 25 orang ahli Majlis telah menghadiri Mesyuarat yang dipengerusikan oleh Dato Henry Lau, Setiausaha Kehormat berikutan ketiadaan Pengerusi.

Mesyuarat membincangkan perkara-perkara berkaitan dengan Jalan Bakun dan Murum, Kuota Balak untuk pemprosesan domestik, keperluan / kriteria untuk kemasukan atau pembaharuan keahlian STA dan latihan pekerja-pekerja hutan dalam memenuhi keperluan Peraturan Hutan (Pekerja Terlatih), 2015.

Mesyuarat memutuskan untuk mengadakan Mesyuarat Agung Tahunan bagi Persatuan pada 28 Mac 2016.

Mesyuarat juga meluluskan 2 permohonan baru untuk Keahlian dan 1 permohonan bagi penukaran Ahli Bersekutu kepada Ahli.

STA Educational Talk



Photo: Dr Peter Kho (Right) presenting a token of appreciation to Professor Dr Cheksum (Left)



Photo: Participants at the Talk

Sarawak Timber Association (STA) organised an educational talk entitled “*Flora Diversity of the Peat Swamp Forest of Sarawak*” on 28 November 2015 at Wisma STA, Kuching. The Talk, which is open to the general public, is held once every year. This year, STA invited Professor Dr Cheksum Supiah Tawan from the Department of Plant Science and Environmental Ecology, Faculty of Resource Science and Technology, Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) to be the speaker of the Talk.

Peat swamp forest (PSF) of Sarawak is one of the unique and interesting ecosystems. The total area of peat land in Sarawak prior to any development is estimated to be about 1,657,600 hectares, representing 13% of the whole land area of Sarawak. Pristine natural PSFs have a rich floral diversity with several endemic species distributed within the six distinct communities. PSFs are considered very important natural resources and have been providing economic benefits since 1950s when timber harvesting first started in the PSFs along the coastal area of Sarawak. Other non-timber products from PSFs of great benefits

are food, medicine and other ethno botanical uses by the local communities. Due to the rapid transformation and utilisation of the PSFs, there has been an increased attention on conserving some of the area that is left for biodiversity, water resources, recreation, and ecotourism and for carbon sequestration.

The Talk looked at the overview of the flora diversity of PSF based on the speaker’s previous studies and observations as well as the importance of conservation of the PSF ecosystem. Approximately forty (40) participants from different backgrounds and experiences such as landscapers, nature lovers, tour agencies and students from a few local institutions attended the Talk.

Dr Peter Kho, General Manager of STA welcomed all the participants to the Talk and introduced Professor Dr Cheksum. The presentation took approximately 1 hour 20 minutes and followed by a Questions and Answers session. The Talk ended with light refreshments for the participants of the Talk.

本会于2015年11月28日假古晋STA大厦举办题为“砂拉越泥炭沼泽森林植物多样化”教育讲座会。本会邀请到来自砂大(UNIMAS)资源科学与技术系,植物科学与环境生态部的教授,仄舜苏碧雅达旺博士(译音)为是次讲员。

仄舜博士是根据本身过往的研究和观察为出席者讲解有关泥炭沼泽森林植物多样化的概况和保护泥炭沼泽森林生态系统的重要性。

Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah menganjurkan ceramah pendidikan bertajuk “Kepelbagaian Flora di Hutan Paya Gambut Sarawak” pada 28 November 2015 di Wisma STA, Kuching.

Tahun ini, STA menjemput Profesor Dr Cheksum Supiah Tawan dari Jabatan Sains Tumbuhan dan Ekologi Alam Sekitar, Fakulti Sains dan Teknologi Sumber, Universiti Malaysia Sarawak (UNIMAS) sebagai penceramah.

Ceramah tersebut memberi gambaran keseluruhan kepelbagaian flora di tanah gambut tropika berdasarkan kajian dan pemerhatian penceramah serta kepentingan pemuliharaan ekosistem gambut tropika.

Second Basic Carpentry Skills Training

STA Furniture and Other Woodworking Committee in its Committee Meeting held on 26 November 2014 resolved to continue with the Second Basic Carpentry Skills Training for the staff members from the member companies of this category.

The Second Basic Carpentry Skills Training was held from 16 to 20 November 2015 at Chuan Ming Sdn Bhd, Kuching. A total of eight (8) carpenters were nominated from the official and listed member companies under the STA Furniture and Other Woodworking category to attend this Training. Mr Yong Siew Keong, the trainer for the First Basic Carpentry Skills Training, was reappointed to train the carpenters in this Second Training.

The hands-on skills training focused mainly on making mortise and tenon joints, while also covering the following areas:

- Introduction to mortise and tenon joint as well as its mechanical properties.
- Understand the unique characteristics of timber and ways in selecting suitable timber for making a strong mortise and tenon joint.
- Understand and learn accurate combinations for wooden joint in furniture making.
- Making adjustments and proper maintenance of machineries, tools and equipment as well as molder for making mortise and tenon joints.
- Understand the relevant hand tools and their usage in making mortise and tenon joints.

During the Training, Mr Yong assessed the trainees' skills based on their abilities to apply the skills learnt in producing two (2) types of wooden joints, namely the table joint and curve-type joint. In addition, he also gave feedback and comments on the completed projects done by the trainees to enable them to make further improvements in their future projects.

STA家私与其它木工小组于2014年11月26日的会议中决定继续为本组会员公司的员工提供第二次木工基础技能培训课程。

第二次木工基础技能培训课程于2015年11月16日至20日假古晋全民有限公司举行。共有八位来自本组之会员与附属会员公司的木匠参与培训。

实际操作技能培训主要集中在榫头卯眼(简称榫卯)。



Photo: Mr Yong demonstrates how to make mortise and tenon joints



Photo: The carpenters working on their project



Photo: Group photo of some of the carpenters with Mr Yong (3rd from left)

Dalam Mesyuarat Jawatankuasa Perabot & Pertukangan Kayu Lain STA yang diadakan pada 26 November 2014 memutuskan untuk meneruskan Latihan Kemahiran Pertukangan Asas Kedua bagi kakitangan daripada syarikat ahli kategori ini.

Latihan Kemahiran Pertukangan Asas Kedua telah diadakan pada 16 hingga 20 November 2015 di Chuan Ming Sdn Bhd, Kuching. Sebanyak 8 tukang daripada syarikat-syarikat ahli di bawah kategori Perabot & Pertukangan Kayu Lain STA telah menghadiri latihan ini.

Latihan kemahiran memberi tumpuan kepada tanggam dan cantuman tenon.

STA Training on “An Update on Sarawak Labour Ordinance (SLO) and Handling Misconduct at the Workplace”

Sarawak Timber Association (STA) organised a 2-day Training each on “An Update on Sarawak Labour Ordinance (SLO) and Handling Misconduct at the Workplace” from 10 to 11 November 2015 at Wisma STA and from 24 to 25 November 2015 at RH Hotel for its members in Kuching and Sibu respectively.

The Trainings were attended by forty one (41) participants in Kuching and eighty seven (87) participants in Sibu.

The objectives of the Trainings were to enhance members’ understanding on the legal aspects of SLO including its proper and effective implementation as well as to equip members with the knowledge and skills in handling employee discipline according to the relevant provisions in the Ordinance.

The speaker, Madam Tan Gake Hua from Pengurusan Seri Subur PLT updated the participants of the Trainings on the provisions of SLO by highlighting the issues concerning minimum wages and minimum retirement age, which have impacted the wages of employees under the SLO. She informed the participants of the Trainings that SLO provides minimum standards and benefits to employees. However, more favourable terms than those stated in the SLO are permitted in the contract of service. Any matters not provided in SLO can be included in the contract or can be negotiated between employer and employees.

According to Madam Tan, there are two (2) categories covered by SLO. Category 1 covers all employees earning wages of RM2,500 and below whereas Category 2 covers any person, irrespective of wages earned in a month and has entered into a contract of service with an employer and is engaged in jobs such as (1) manual labour, (2) operates or maintains mechanically propelled vehicle to transport passengers/goods, (3) supervises employees engaging in manual labour, (4) recruits employees, (5) engages in vessels; and (6) domestic servant.

She also informed the participants of the Trainings that employers have to maintain a Register on Maternity Leave & Allowance in their premises for inspection by officers from the Labour Department. She added that the records must be kept for six (6) years as evidence in the event of claim disputes.



Photo: Group photo of the participants in Kuching



Photo: Group photo of the participants in Sibu

The speaker also spoke on handling misconduct at the workplace. Employers are advised to manage the discipline in the company consistently and fairly in order to promote industrial harmony at the workplace. She added that employers have to inform employees on their job expectations so that the employees can achieve the goals of the company.

She advised the participants of the Trainings to use the decisions of past cases as a guideline in handling misconduct at the workplace. The documentation of misconduct must be clear and factual by using correct and accurate words in records. The Domestic Inquiry (DI) is compulsory under SLO and should be properly conducted. If there is no DI conducted, the dismissed employee can appeal to the Labour Department and an Order may be made against the employer. The DI will allow dismissed employee to know the allegations made against him/her and the employee will consider carefully his/her chances at the Labour Court or Industrial Court. The speaker further explained the procedure of the DI and charges made for the participants of the Trainings to have a better understanding on how to conduct a DI.

Some of the issues raised during the Trainings were:

1. The appropriate category for security guards who are asked to perform other tasks, apart from performing their regular job such as walking around and checking premises.
2. Ways to obtain the right information from Labour Department to guide employers in making the right decision on labour issues.

3. Under Section 105E of the SLO - expenses for medical examination are borne by the employer; the word 'examination' is being queried as it is not clearly defined in SLO.
4. Can the company accept the sick leave certificates from Government clinics?

STA also issued a Press Release on the Training on 10 November 2015.

本会分别于2015年11月10日至11日假STA大厦和2015年11月24日至25日假常青酒店为古晋和诗巫会员举办为期2天的“砂拉越劳工条例(SLO)最新汇报和如何处理职场上的不当行为”培训会。

此培训会旨予加强会员们的理解并恰当和有效地执行SLO法律方面事项，同时也为会员们提供根据相关条文条例处理员工纪律的知识和技能。

来自Pengurusan Seri Subur PLT的讲师，陈玉华女士在汇报中特别提到最低薪金和最低退休年龄相关SLO条文及SLO为员工所提供的最低标准和利益。

陈女士也告知参与者有关如何处理职场上的不当行为。为了确保和提倡职场上的劳资和谐，雇主受促一致和公平管理公司的员工纪律。

本会也于2015年11月10日为此培训会发表文告。

Persatuan Kayu Kayan Sarawak (STA) telah menganjurkan latihan 2 hari untuk ahli-ahlinya mengenai “Kemas kini Ordinan Buruh Sarawak (SLO) dan Pengendalian Salah Laku di Tempat Kerja” dari 10 hingga 11 November 2015 di Wisma STA, Kuching dan dari 24 hingga 25 November 2015 di Hotel RH, Sibul.

Objektif latihan adalah untuk meningkatkan kefahaman ahli mengenai aspek undang-undang SLO serta untuk melengkapkan ahli-ahli dengan pengetahuan dan kemahiran dalam mengendalikan disiplin pekerja berdasarkan peruntukan yang berkaitan di dalam Ordinan.

Penceramah, Puan Tan Gake Hua daripada Pengurusan Seri Subur PLT memaklumkan kepada peserta mengenai peruntukan terbaharu SLO dengan mengetengahkan isu-isu berkaitan dengan gaji minimum dan umur persaraan minimum, pawaian minimum dan faedah pekerja yang diperuntukan di bawah SLO.

Penceramah turut berkongsi mengenai pengendalian salah laku di tempat kerja. Majikan dinasihatkan untuk mengurus disiplin dalam syarikat secara konsisten dan adil untuk menggalakkan keharmonian industri di tempat kerja.

STA juga mengeluarkan Kenyataan Akhbar mengenai Latihan pada 10 November 2015.

Sarawak Timber Industry Development Corporation Launches Glossary on Timber Products

The Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) in collaboration with the Royal Malaysian Customs Department took the initiative to publish a Glossary of Classification: Timber & Timber Products of Sarawak on 11 November 2015 at Riverside Majestic Hotel, Kuching.

The Second Resource Planning and Environment Minister, Datuk Amar Awang Tengah Ali Hasan, who is also Chairman of STIDC Board of Management, launched the book. The General Manager of STIDC, Datu Sarudu Hoklai in the launching stated that the Glossary provides guidelines on how to identify timber and timber products with tariff codes based on Customs Duties Order 2012. It facilitates industry players as well as STIDC and Customs officers in processing applications for export licences. He hopes that the Glossary would be of great help not only to STIDC and Customs, but also to other stakeholders such as the industry players and the general public in identifying timber and timber products as well as tariff codes for international trade.

Meanwhile, the Director-General of the Royal Malaysian Customs Department, Dato' Sri Khazali Ahmad said the Glossary should be able to boost the knowledge and expertise of Customs officers and at the same time, provide guidelines and clear references to STIDC, industry players and the general public on tariff classification for timber and timber products based on Customs Duties Order.

砂拉越木材工业发展机构(STIDC)连同马来西亚皇家关税局于2015年11月11日假古晋滨江大酒店推展有关联手撰写的砂拉越木材及木材产品词汇分类书籍。第二资源策划与环境部长兼STIDC董事会管理主席拿督阿玛阿旺登雅(译音)主持推展礼。STIDC总经理拿督沙陆杜(译音)在推展礼上表示词汇分类书籍将指导如何根据2012年海关关税法令使用关税编码鉴定木材和木材产品。这将为业者以及STIDC和海关官员在出口许可证申请当中提供协助。

Perbadanan Kemajuan Perusahaan Kayu Sarawak (PUSAKA) dengan kerjasama Jabatan Kastam Diraja Malaysia telah mengambil inisiatif untuk menerbitkan Glosari Klasifikasi: Kayu & Produk Kayu Sarawak pada 11 November 2015 di Hotel Riverside Majestic, Kuching.

Menteri Perancangan Sumber dan Alam Sekitar Kedua, Datuk Amar Awang Tengah Ali Hasan yang juga Pengerusi Lembaga Pengurusan PUSAKA melancarkan buku ini. Pengurus Besar PUSAKA, Datu Sarudu Hoklai dalam pelancaran tersebut menyatakan bahawa Glosari ini menyediakan garis panduan mengenai bagaimana untuk mengenal pasti kod tarif bagi kayu dan produk kayu berdasarkan Perintah Duti Kastam 2012. Ia akan memudahkan peserta industri, PUSAKA dan pegawai Kastam dalam memproses permohonan lesen eksport.

High Level Market Dialogue Entitled “How the market in Australia, Europe and Non-SVLK”



Photo: One of the panellist session during the Dialogue

The High Level Market Dialogue (HLMD) entitled “How the market in Australia, Europe and USA Response to Timber Legality Assurance System (SVLK) and Non-SVLK Schemes” was held on 23 November 2015 at Hotel Indonesia Kempinski, Jakarta. The Dialogue, hosted by the Indonesian Exporters Association (GPEI) in collaboration with PT Mutu Hijau Indonesia was attended by about 200 people.

The main objectives of HLMD 2015 were to encourage the full-implementation of the Forest Law Enforcement Governance and Trade Voluntary Partnership Agreement (FLEGT VPA) Indonesia - The European Union (EU) as soon as possible, to improve the legal timber trade in the world, to tackle illegal logging and illegal trade, as well as to support the realization of sustainable forest management. The discussion focused on the SVLK, the Australian Illegal Logging Prohibition Act, the EUTR (European Union Timber Regulation), US Lacey Act and developments in other markets for timber products with SVLK and non-SVLK schemes from Indonesia, as well as how consumers are taking action to eliminate illegal timber from their markets.

Currently two (2) types of documents are used in Indonesian timber product exports. The first is the “V-Legal Documents” for those who have been audited by the Timber Legality Verification Agency (LVLK) and obtain a certificate of timber legality. The second is “Export Document (DE) and/or Non Legal Verified Document” which was developed as an interim step to help Small and Medium Enterprises (SMEs), in particular furniture products manufacturers, in transition before getting SVLK. The participants of the Dialogue were informed that Indonesia’s FLEGT VPA must be fully implemented by 1 April 2016.

The aim of this Dialogue was also to understand the market response of timber products under these 2 schemes.

Participants of the Dialogue were informed that 97.9% of Indonesia’s timber and wood product exports are now backed with V-legal licences, worth a total of US\$8.03 billion annually. This includes over 89% of all furniture exports, valued at US\$1.4 billion. The remainder of

Indonesian exports are covered by the DE system, which was developed for small to medium sized enterprises as an interim step to the full SVLK/V-Legal system.

His Excellency Vincent Guerend, Ambassador of the European Union to Indonesia informed participants of the Dialogue that the V-legal documents would be considered equal to a FLEGT license and that Indonesian timber would automatically pass the due-diligence examination that is usually required before products enter the EU market. He commented on Indonesia’s plan to exempt furniture products from V-legal and that it would be the Government’s job to ensure all products come complete with V-legal documents and are from sustainable sources. He also highlighted that the SVLK is very helpful for EU timber importers and consumers in choosing timber that comes from legal sources.

A total of eighteen (18) panellists spoke at this Dialogue.

Dialog Pasaran Peringkat Tinggi (HLMD) bertajuk “Bagaimana maklum balas pasaran di Australia, Eropah dan Amerika Syarikat terhadap Sistem Legalitas Verifikasi Kayu (SVLK) dan Skim Bukan SVLK” telah diadakan pada 23 November 2015 di Hotel Indonesia Kempinski, Jakarta. Dialog dihoskan oleh Persatuan Pengeksport Indonesia (GPEI) dengan kerjasama PT Mutu Hijau Indonesia. Objektif utama HLMD 2015 adalah untuk menggalakkan pelaksanaan penuh Penguatkuasaan Undang-undang, Pentadbiran dan Perdagangan Hutan, dan Perjanjian Usahasama Sukarela (FLEGT VPA) Indonesia - Kesatuan Eropah (EU) dengan secepat mungkin, untuk meningkatkan perdagangan kayu sah di dunia dalam menangani pembalakan haram dan perdagangan haram, serta untuk menyokong pelaksanaan pengurusan hutan yang mampan.

Perbincangan tertumpu kepada SVLK, Akta Larangan Pembalakan Haram Australia, EUTR (Peraturan Kayu Kesatuan Eropah), Akta Lacey AS dan perkembangan pasaran lain bagi produk kayu SVLK dan bukan SVLK dari Indonesia serta bagaimana para pengguna mengambil tindakan untuk menghapuskan kayu haram dari pasaran mereka.

Para peserta Dialog dimaklumkan bahawa FLEGT VPA Indonesia mesti dilaksanakan sepenuhnya pada 1 April 2016.

Tuan Yang Terutama Vincent Guerend, Duta Kesatuan Eropah ke Indonesia memaklumkan bahawa dokumen-dokumen V-legal akan dianggap sama dengan lesen FLEGT dan balak dari Indonesia akan secara automatik lulus peperiksaan due diligence yang biasanya diperlukan sebelum produk memasuki pasaran EU.

Europe and USA response to Timber Legality Assurance System (SVLK) /LK Schemes”

印尼出口商公会 (GPEI) 与印尼PT Mutu Hijau于2015年11月23日假印尼雅加达凯宾斯基酒店合作主办澳洲, 欧洲和美国市场应对木材合法保证系统 (SVLK) 和非SVLK高端市场对话会 (HLMD)。

2015年HLMD 主要目的是促进尽快全面落实印尼- 欧洲联盟 (欧盟) 森林法规执法, 监管与贸易(FLEGT) 自愿合作伙伴协议 (VPA), 提升全球合法木材贸易以打击木材非法采伐和贸易及支持实现可持续森林管理。对话会专注于SVLK, 澳洲非法采伐禁令, EUTR欧盟木材法规, 美国莱西法案, 印尼SVLK和非SVLK方案其他木材产品市场的发展以及消费者如何采取措施排除非法木材在其市场之外。

对话会告知参与者, 印尼FLEGT VPA必须于2016年4月1日全面实施。

欧盟驻印尼外交官文森.格朗先生 (译音) 告知V-法律文件将被视为等于FLEGT许可证和印尼木材产品进入欧盟市场将自动通过尽职审查, 这通常需要在之前进行尽职审查才能进入欧盟市场。

Meeting on Licence for Planted Forests (LPFs) Development

A meeting on Licence for Planted Forests (LPFs) Development was called by the Forest Department Sarawak (FDS) on 9 November 2015 at Wisma Sumber Alam, Kuching. Representatives from LPF holders, SARAWAK FORESTRY Corporation Sdn Bhd (SFCSB), Sarawak Timber Industry Development Corporation (STIDC) and other agencies as well as Secretariat from Sarawak Timber Association (STA) attended the Meeting.

The meeting was chaired by Tuan Haji Sapuan Ahmad, the Director of Forests. In his opening remark, he informed those present at the meeting of the Chief Minister of Sarawak's intention that the timber harvested from plantation forests will be the only source of timber for the industries in the future.

Mr Wong Siong Kuan, Senior Assistant Director, Forest Plantation & Reforestation Division urged all licensees to comply with the Tree Harvesting Plan (THP) in the process of harvesting timber from the planted forests. FDS and SFCSB agreed to come up with a solution to avoid the unnecessary repetitive procedures in the process of application for harvesting. Mr Wong also reminded all the LPF holders to submit the revised Tree Planting Plan (TPP) on or before 31 December 2015. The terrain IV and unplanted areas are to be excluded from the LPFs for conservation purposes. He informed the participants of the Meeting that the quarterly meeting with LPF holders will be scheduled in 2016 to allow the holders to report to FDS on the progress of their planting as well as to highlight the challenges that they are facing to the FDS so that the necessary actions could be taken. LPF holders are also advised to submit the necessary information when applying for new coupe for site preparation.

Mr Wong Ting Chung, Chief Executive Officer of SFCSB informed the Meeting that the State Government has provided funding to SFCSB for the research and development of good quality planting materials for forest plantation development in Sarawak. The project is in progress and he welcomed the cooperation from LPF holders to ensure the success of the project.

砂拉越森林局 (FDS) 于2015年11月9日假古晋资源大厦召开森林种植执照 (LPF) 发展会议。

砂森林局局长沙布安阿末生先生 (译音) 主持此会议。局长告知会议关于砂首席部长的意向, 木材业未来唯一的木材来源将是种植林所采伐的木材。

种植林和造林部高级助理总监, 黄祥冠先生敦促所有执照持有者在采伐种植林的木材过程中须遵守树林采伐计划(THP)并在2015年12月31日或之前提交修订的植树计划(TPP)。

砂拉越林业机构首席执行官, 黄祯俊先生告知州政府已提供资金予砂拉越林业机构进行研究和开发品质优良的种植树种于支援砂拉越种植林发展。

Mesyuarat mengenai Pembangunan Lesen Ladang Hutan (LPF) telah dipanggil oleh Jabatan Hutan Sarawak (JHS) pada 9 November 2015 di Wisma Sumber Alam, Kuching.

Mesyuarat dipengerusikan oleh Tuan Haji Sapuan Ahmad, Pengarah Hutan. Dalam ucapannya, beliau memberitahu mereka yang hadir tentang hasrat Ketua Menteri Sarawak yang hanya menebang kayu dari hutan ladang sebagai satu-satunya sumber kayu untuk industri perindustrian pada masa hadapan. Encik Wong Siong Kuan, Penolong Pengarah Kanan, Bahagian Ladang Hutan & Penghutanan Semula menggesa semua pemegang lesen untuk mematuhi Pelan Penuaian Pokok (THP) dalam proses penuaian kayu dari ladang hutan serta mengemukakan Rancangan Penanaman Pokok yang disemak semula (TPP) pada atau sebelum 31 Disember 2015.

Encik Wong Ting Chung, Ketua Pegawai Eksekutif SFCSB memaklumkan bahawa Kerajaan Negeri telah menyediakan dana untuk SFCSB melaksanakan penyelidikan dan pembangunan bahan-bahan tanaman yang berkualiti untuk pembangunan ladang hutan di Sarawak.

International Workshop on the Heart of Borneo Corridor Project Implementation

An International Workshop on the Heart of Borneo (HoB) Corridor Project Implementation was jointly organised by Forest Department Sarawak (FDS) and World Wide Fund for Nature (WWF-Malaysia) on 3 and 4 November 2015 at Century Hotel, Kuching. The Workshop was attended by conservationists, land use managers and representatives from government agencies, institutions of higher learning as well as Non-Governmental Organizations (NGOs).

The Workshop aimed to further develop and refine the framework to create connectivity between protected areas in the HoB countries: Brunei Darussalam, Indonesia (Kalimantan) and Malaysia (Sabah & Sarawak). It would form a large connected landscape under the transboundary connectivity which shall link the so called isolated National Parks of each country.

The Chief Minister of Sarawak, Datuk Patinggi Tan Sri Adenan Satem in his speech read by the Assistant Minister of Environment, Datu Haji Len Talif stated that the State Government will expand and create the new Totally Protected Areas (TPAs) and Transboundary Conservation Areas in the Sarawak HoB boundary. The Chief Minister gave the assurance of the State Government's willingness to cooperate in the transboundary project based on sustainable development principles to ensure the natural heritage are taken care of and inherit by the future generations through effective management of forest resource by research and development, education and training, including all activities related to conservation in the HoB areas.

The international speakers and facilitators at the Workshop came from different backgrounds. They include Dr Ghana Gurung, conservation Director of WWF Nepal, Dr Jedediah Brodie, the University of British Columbia, Canada, Mr Albertus Tiju, WWF Indonesia, Mr Robert Basiuk, Managing Director of Borneo Adventure, Dr Prabianto Wibowo, Deputy Minister from the Coordinating Ministry of Economic Affairs of the Republic of Indonesia, Bapak Tonny Suhartono, Asian Development Bank, Mr Win Elenbroek, The Borneo Initiative, Jakarta, Bapak I.W.B. Putra, Alas Kasuma Group, Indonesia and Mr Ben Ridley, Regional Head of Sustainability Affairs for Asia- Pacific of Credit Suisse AG, Hong Kong.

During the Workshop, lessons learned from various existing corridor projects in Asia were presented and shared so that parties from each country can layout a cohesive framework to coordinate the current different management regimes to establish the linking corridors in between these National Parks, where several land uses such as forestry and agricultural land are located.

Participants of the Workshop were also informed on the implementation of possible sustainable finance options for conservation and sustainable development projects.



Photo: Participants at the Workshop

砂州森林局(FDS)及大马世界自然基金会(WWF-Malaysia)于2015年11月3日至4日假古晋世纪酒店联合主办“婆罗洲之心”国际走廊计划工作坊。

此工作坊主要目的是进一步发展和改善架构藉以联系婆罗洲之心保护区之成员国即汶莱、印尼（加里曼丹）及马来西亚（砂拉越及沙巴）。

砂首长未克出席此工作坊，并由砂资源策划与环境部助理部长拿督连达立代表出席和代读其讲稿。砂首长拿督巴丁宜丹斯里阿德南沙登表示，州政府将在婆罗洲之心扩大和建立新完全保护区（TPO）和跨境保护区。砂首长也保证州政府将根据可持续发展原则全面配合跨境计划，以确保自然遗产获得保护及传承后代。

Bengkel Antarabangsa mengenai Pelaksanaan Projek Koridor Heart of Borneo (HoB) telah dianjurkan secara bersama oleh Jabatan Hutan Sarawak (FDS) dan Tabung Alam Sedunia – Malaysia (WWF-Malaysia) dari 3 hingga 4 November 2015 di Hotel Century, Kuching.

Bengkel bertujuan untuk membangunkan dan memperbaiki rangka kerja bagi mewujudkan hubungan di antara kawasan-kawasan dilindungi di negara-negara HoB: Brunei Darussalam, Indonesia (Kalimantan) dan Malaysia (Sabah & Sarawak).

Ketua Menteri Sarawak, Datuk Patinggi Tan Sri Adenan Satem dalam ucapan yang dibacakan oleh Menteri Muda Alam Sekitar, Datu Haji Len Talif menyatakan bahawa kerajaan negeri akan menambah dan mewujudkan kawasan baru Totally Protected Areas (TPAs) dan Kawasan Pemuliharaan Rentas Sempadan di sempadan HoB Sarawak. Ketua Menteri turut memberi jaminan kesediaan kerajaan negeri untuk bekerjasama dalam projek rentas sempadan berasaskan prinsip pembangunan mampan bagi memastikan warisan semula jadi dijaga dan diwarisi oleh generasi akan datang.

Workshop on Sustainable Management of Our Forest: Promoting Co-Benefit Sharing in Kubaan-Puak and FMU 5 Sabah

The Forest Department Sarawak (FDS) and World Wide Fund for Nature (WWF) Malaysia organised a workshop on *Sustainable Management of Our Forest: Promoting Co-Benefit Sharing in Kubaan-Puak and FMU 5 Sabah* from 26 to 27 November 2015 at the Grand Magherita Hotel, Kuching. About 100 people attended this Workshop including thirty (30) Penans representing eight (8) settlements in the Kubaan-Puak area.

The purpose of the Workshop was to share and discuss the results of desktop analyses and preliminary field assessments for pilot project areas in Kubaan-Puak area in Sarawak and FMU 5 in Sabah. It also aimed at sharing ideas among stakeholders comprising government agencies, timber companies, civil societies, and local communities on pilot project activities that can be implemented in 2016 and 2017 in both states.

The project covered an area of about 360,000 hectares of multiple forest management units; between Mulu National Park and Pulong Tau National Park in Sarawak; and FMU 5 in the Trus Madi Forest Reserve in Sabah. The project is part of the Heart of Borneo (HoB) Corridor Initiative by

the governments of Brunei Darussalam, Indonesia and Malaysia.

Tuan Haji Sapuan Ahmad, the Director of Forests, Sarawak officiated the opening of the Workshop. He mentioned that his department is committed in finding ways to promote co-benefit sharing of natural resources amongst the government, industries and the people. In the Kubaan-Puak area, the State Government acknowledges the presence of Penan communities, therefore setting aside a huge area known as Magoh Biosphere Reserve for them. The proposed area was in line with the State Government's efforts to promote the Sustainable Forest Management certification. He also mentioned that the State Government is all out for SFM implementation as it will lead towards certification which is pivotal in ensuring that all timber produced and exported meet the international standards.

Also present were Mr Matthias Schwoerer, Division Head of the German Federal Ministry's European and International Forest Policy and Dr Jason Hon, Head of Conservation of the WWF-Malaysia Sarawak.

砂拉越森林局 (FDS) 与马来西亚世界自然基金会于2015年11月26日至27日假古晋玛格丽特酒店举办促进古巴安-布厄地区及沙巴5森林管理单位共同利益分享-永续管理我们的森林工作营。

工作营旨在交流和讨论古巴安-布厄地区及沙巴5森林管理单位试点项目区的电脑分析和初步实地评估。此外，工作营也供利益相关者，即政府机构，木材公司，民间社团和当地社区交换各项可于2016年和2017年在这两州实施的试点项目活动。

该项目覆盖砂拉越姆鲁国家公园和布鲁岛国家公园约360,000公顷的森林经营单位面积；沙巴特鲁士马帝原始森林保护区的5森林管理单位。该计划的范围，同时也是汶莱、印尼与马来西亚政府所联合倡议的婆罗洲之心 (HOB) 走廊计划的部分项目。

砂拉越森林局局长，沙布安阿末生先生 (译音) 主持此工作营开幕仪式。局长表示砂州政府全力落实可持续森林管理，木材认证则是关键，以确保所有的木材生产和出口符合国际标准。

Jabatan Hutan Sarawak (JHS) dan Tabung Alam Sedunia - Malaysia (WWF-Malaysia) telah menganjurkan Bengkel Pengurusan Lestari Hutan Kita: Menggalakkan Perkongsian Manfaat Bersama di Kubaan-Puak dan FMU 5 Sabah dari 26 hingga 27 November 2015 di Hotel Grand Magherita, Kuching.

Tujuan bengkel adalah untuk berkongsi dan membincangkan hasil analisis desktop dan penilaian lapangan bagi kawasan-kawasan projek perintis di kawasan Kubaan-Puak di Sarawak dan FMU 5 di Sabah. Ia juga bertujuan untuk berkongsi idea dalam kalangan pelbagai pihak berkepentingan yang terdiri daripada agensi kerajaan, syarikat-syarikat pembalakan, masyarakat awam dan masyarakat tempatan mengenai aktiviti projek perintis yang boleh dilaksanakan pada 2016 dan 2017 di kedua-dua negeri.

Projek ini akan meliputi kawasan beberapa unit pengurusan hutan seluas kira-kira 360,000 hektar; antara Taman Negara Mulu dan Taman Negara Pulong Tau di Sarawak; dan FMU 5 di Hutan Simpan Trus Madi di Sabah. Projek ini adalah sebahagian daripada inisiatif Koridor Heart of Borneo (HoB) oleh kerajaan Negara Brunei Darussalam, Indonesia dan Malaysia.

Tuan Haji Sapuan Ahmad, Pengarah Jabatan Hutan Sarawak merasmikan Bengkel tersebut memaklumkan bahawa Kerajaan Negeri bersungguh-sungguh dalam pelaksanaan SFM kerana ia akan membawa ke arah pensijilan yang penting dalam memastikan semua kayu yang dihasilkan dan dieksport memenuhi piawaian antarabangsa.

The Fifty First session of the International Tropical Timber Council (51st ITTC) and the Associated Sessions of its four Committees were held from 16 to 21 November 2015 in Kuala Lumpur, Malaysia. This was the second time Malaysia hosted the ITTC, the first time was held from 11 to 19 May 1993 in Kuala Lumpur. Datuk Amar Douglas Uggah Embas, Minister of Plantation Industries & Commodities, Malaysia officiated the Opening Ceremony of the 51st ITTC.

At this session, the Council spent a significant amount of time in deliberating the organisation matters related to the election of the new Executive Director of the International Tropical Timber Organization (ITTO) as the previous Executive Director, Mr Emmanuel Ze Meka retired on 6 November 2015; the loss of ITTO funds due to failed investments, and the admission of observers to ITTC. The Council received the progress report on the implementation of the Biennial Work Programme (BWP) for 2015–2016, and the progress report on the implementation of the ITTO Thematic Programmes.

The Council discussed ITTO's on-going cooperation with the Convention on International Trade in Endangered Species of Wild Fauna and Flora (CITES); ITTO/Convention on Biological Diversity Collaborative Initiative; developments on forests in the UN Framework Convention on Climate Change (UNFCCC); and regional ITTO presence and representation.

The Council once again, failed to reach an agreement on the election of a new Executive Director, despite its attempts to reach consensus through two rounds of voting. At the final day of 51st ITTC, the Council adopted five (5) decisions, namely on matters related to projects, pre-projects and activities; renewing the mandate of the Informal Advisory Group; matters related to the admission of observers; actions to be taken on ITTO investments and financial management; and the election of the new Executive Director of ITTO.

During the 51st ITTC, the Forty Ninth (49th) sessions of the Committee on Economics, Statistics and Markets and the Committee on Forest Industry (CEM-CFI), and the Committee on Reforestation and Forest Management (CRF) were held to approve projects and pre-projects, review projects and pre-projects under implementation and ex-post evaluations, and conduct policy work. The Thirtieth (30th) session of the Committee on Finance and Administration (CFA) met to discuss the current status of the Administrative Account as well as the biennial administrative budget for 2016-2017.

The Annual Market Discussion organised by the ITTO Trade Advisory Group (TAG) was held on 18 November 2015 with the theme "Raising the Profile of Tropical Timber in the Market Place". Five (5) presentations and a report on "Strengthening of the participation of the private sector in advancing ITTO's objectives" were presented at the Annual Market Discussion. Two (2) side-events were held



Photo: Group photo taken after the Opening Ceremony of 51st ITTC (Source: ITTO Website)

From L-R: Steven Johnson, Officer-in-Charge, ITTO Secretariat; Manoel Sobral Filho, UNFF Secretariat; Dato' Freezailah Bin Che Yeom, Chairperson of 51st ITTC; Datuk Amar Douglas Uggah Embas, Minister of Plantation Industries & Commodities, Malaysia; Barbara Serwah Asamoah, Deputy Minister, Ministry of Land and Natural Resources of Ghana; Jennifer Conje, Vice-chairperson of 51st ITTC; Ngole Philip Ngwese, Minister of Forestry and Wildlife of Cameroon and Edmond Collins Ahadome, ITTO Secretariat.

during the lunch time of the 51st ITTC; (1) Independent Market Monitoring, a project undertaken to evaluate the impact of the EU's efforts to exclude imports of illegal timber organised by ITTO and European Union on 18 November 2015, and (2) Forest Governance and Conversion of Forest to Plantations by the ITTO Civil Society Advisory Group (CSAG) on 19 November 2015.

Sesi Ke-51 Majlis Kayu Tropika Antarabangsa (ITTC Ke-51) dan Sesi Bersekutu bagi empat Jawatankuasanya telah diadakan pada 16 hingga 21 November 2015 di Kuala Lumpur, Malaysia.

Pada sesi ini, Majlis mengambil tempoh lama untuk membincangkan perkara-perkara berkaitan dengan organisasi iaitu pemilihan Pengarah Eksekutif baru daripada Organisasi Kayu Tropika Antarabangsa (ITTO); kehilangan wang ITTO disebabkan oleh kegagalan pelaburan, dan kemasukan pemerhati ITTC. Majlis menerima laporan kemajuan mengenai pelaksanaan Program Kerja Dwi-Tahunan (BWP) untuk 2015-2016, dan laporan kemajuan mengenai pelaksanaan Program Thematic ITTO.

Pada hari terakhir ITTC 51, Majlis menerima pakai 5 keputusan iaitu mengenai perkara-perkara berkaitan dengan projek-projek, pra-projek dan aktiviti; memperbaharui mandat Kumpulan Penasihat tidak rasmi; perkara-perkara yang berkaitan dengan kemasukan pemerhati; tindakan yang akan diambil ke atas pelaburan ITTO dan pengurusan kewangan; dan pemilihan Pengarah Eksekutif baru ITTO.

第51届国际热带木材理事会（ITTC）会议及相关会议于2015年11月16日至21日假吉隆坡召开。

理事会在会议中花了不少时间在审议该组织的事项，譬如选举国际热带木材组织(ITTO)新执行总监，投资失败导致ITTO资金损失以及接纳观察员旁听理事会会议。理事会也接收执行2015至2016年两年度工作计划(BWP)和ITTO主题计划进度报告。

在ITTC会议最后一天，理事会接纳5项会议决定，即计划，预备计划和活动相关课题；更新委任非正式咨询小组；观察员旁听事项；ITTO投资和财务管理采取措施；以及选举ITTO新执行总监。

STA Membership Renewal

STA Members are reminded that all STA Memberships will expire on **31 December 2015**. Notices for renewal of STA Memberships had been sent out to all Members on 11 November 2015.

All payments are due on **1 January 2016**. However, in accordance to Article 4(d) of STA Memorandum and Articles of Association [page 28 of Thirteenth Printing, September 2014], members are given a grace period of 30 days that is, by 31 January 2016 to effect payment.

STA Membership will only be renewed once all the required supporting document(s) and the correct subscription payment are received. Payment should be by a crossed cheque made payable to "Sarawak Timber Association".

温馨提醒，所有STA会员资格将于2015年12月31日期满。所有会员更新付款将于2016年1月1日截止。然而，会员将给予30天的宽限期，至2016年1月31日缴付更新费。

Ahli-ahli STA adalah diingatkan bahawa semua Keahlian STA akan tamat pada 31 Disember 2015.

Semua pembayaran perlu dijelaskan pada 1 Januari 2016. Walau bagaimanapun, ahli-ahli diberi tempoh lanjutan selama 30 hari sehingga 31 Januari 2016 untuk membuat bayaran.

LEAN Hands on Workshop Sarawak 2015

The Malaysia Productivity Corporation (MPC) Sarawak is organising the "**LEAN Hands on Workshop (HoW) Sarawak 2015**". The details are as follows:

Date	:	19 November 2015 (Thursday)
Time	:	8.30 am – 2.00 pm
Venue	:	Kenyalang Hall, MPC Sarawak, Demak Laut Kuching
Fee	:	RM100/per participant
Closing date	:	12 November 2015

The main objectives are:

- To enhance the importance of applying Lean Improvement Tools and Technique;
- To give exposure on the benefits and impacts of Lean Management;
- To share experiences on the best practices among the industry, private sector and State Government agencies; and
- To provide a platform for discussion

For further information, please contact MPC at 082-439960 / 439959.

砂拉越马来西亚生产力机构(MPC)于2015年11月19日在其位于古晋迪玛拉勿工业区的单位举办2015年砂拉越LEAN实用工作坊(HoW)。

Perbadanan Produktiviti Malaysia (MPC) Sarawak akan menganjurkan "*LEAN Hands on Workshop (HoW) Sarawak 2015*" pada 19 November 2015 di MPC Sarawak, Demak Laut Kuching.

Briefing on Levy and E-Disbursement under PSMB Act 2001



Photo: Mr Mohd Aisamuddin bin Mat Deri giving the Briefing

The Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) held a briefing on Levy and E-Disbursement under PSMB Act 2001 on 27 November 2015 at Wisma PERKESO in Kuching.

The Briefing was aimed at helping employers solve problems related to levy payment, training grants and claims; and to provide training and advice on the proper procedure to apply and submit claims online through Electronic Transformed Information System (E-Tris).

Mr Mohd Aisamuddin bin Mat Deri, Procurement Officer of PSMB explained to the participants of the Briefing on how to use the online E-Tris to (i) pay levy or to apply for levy refund, (ii) register E-Disbursement form and (iii) submit claims with approved grants.

Members who need clarifications on E-Tris may contact Mr Mohd Aisamuddin directly at mohdaisamuddin@hrdf.com.my.

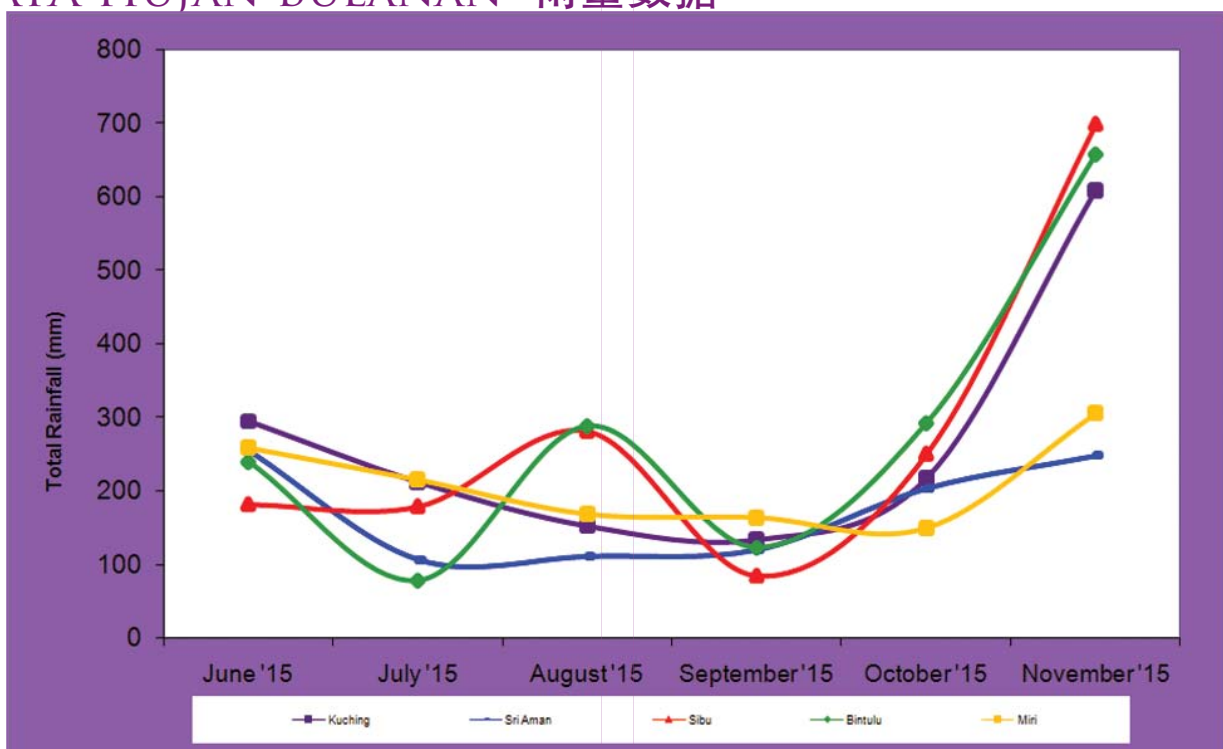
人力资源发展有限公司(PSMB)于2015年11月27日假古晋社会保安组织大厦举办有关2001年PSMB法令之税款和电子支付讲解会。

此讲解会主要协助雇主解决有关缴交税款和培训补助及索赔问题，并提供培训和适当程序咨询以透过电子转换信息系统(E-Tris)在网上申请和递交索赔。

Pembangunan Sumber Manusia Berhad (PSMB) telah mengadakan taklimat mengenai Levi dan E-Pembayaran di bawah Akta PSMB 2001 pada 27 November 2015 di Wisma PERKESO, Kuching.

Taklimat bertujuan untuk membantu majikan menyelesaikan masalah yang berkaitan dengan bayaran levi, geran latihan dan tuntutan; dan untuk memberi latihan dan nasihat mengenai prosedur yang betul dalam memohon dan mengemukakan tuntutan secara talian melalui Sistem Transformasi Maklumat Elektronik (E-Tris).

RAINFALL : JUNE '15 - NOVEMBER '15 DATA HUJAN BULANAN 雨量数据



Source : Malaysian Meteorological Services